



# وزارت اطلاعات و فرهنگ

معمینیت فرهنگی

ریاست فرهنگ مردم

Reçu CLT / CIH / ITH

Le 27 AOUT 2014

N° 0585

## جدول ویژه ثبت میراث فرهنگی غیر ملموس

شماره	کود ثبت	تاریخ ثبت	نام میراث	محل	خواستگاه میراث	ملاحظات
۱	۰۱	۱۲ نور ۱۳۸۹	نوروز	افغانستان	کابل، بلخ، بامیان، غور و تمام ولایات کشور	
۲	۰۲	۸ جوزای ۱۳۹۳	ان (ان ملی)	"	پکتیا، پکتیکا، خوست و تمام ولایات کشور	
۳	۰۳	۱۰ جوزای ۱۳۹۳	قرصک	"	پنجشیر، پروان، کاپیسا	
۴	۰۴	۲۱ جوزای ۱۳۹۳	فلک	"	بدخشان، تخار، وولایات شمال کشور	
۵	۰۵	۴ سرطان ۱۳۹۳	جشن مهرگان	"	کابل، بلخ و تمام ولایات کشور	
۶	۰۶	۱۰ سرطان ۱۳۹۳	بزرگي	"	کابل، بلخ، بدخشان، کندز و ولایات شمال کشور	

با احترام

مدیریت ثبت و صدور

محمد عزیز آسوده

سرپرست ریاست فرهنگ مردم



(Cachet du Ministère)

**Ministère de la Culture  
et de l'Information**

(Emblème de l'Etat)

**Vice-ministre chargé  
des affaires culturelles**

**Département  
de la Culture du peuple**

**Registre du patrimoine culturel immatériel**

N°	Code	Date d'enregistrement	Nom de l'élément	Pays	Lieux de concentration	Remarque
1	01	12 Saor 1389	نوروز	Afghanistan	Kaboul, Balkh, Ghor, toutes les provinces	
2	02	8 Djaoza 1393	اتن (اتن ملی)	Afghanistan	Paktika, Paktia, Khost, toutes les provinces	
3	03	10 Djaoza 1393	قرصک	Afghanistan	Panjshir, Parwan, Kapissa	
4	04	21 Djaoza 1393	فلک	Afghanistan	Badakhchan, Takhar, les provinces du Nord	
5	05	4 Saratan 1393	جشن مهرگان	Afghanistan	Kaboul, Balkh, les provinces du Nord	
6	06	10 Saratan 1393	بزکشی	Afghanistan	Kaboul, Balkh, Badakhchan, Koundouz et les provinces du Nord	

Signatures :

du Chef du Département du peuple

Directeur d'enregistrement





Reçu CLT / CIH / ITH  
 Le 27 AOUT 2014  
 N° 0585

**وزارت اطلاعات و فرهنگ**

معینیت فرهنگی

ریاست فرهنگ مردم

**جدول ویژه ثبت میراث فرهنگی غیر ملموس**

نام میراث	اتن
کد ثبت	۰۲
تاریخ	۸ جوزای ۱۳۸۹

۱. نام میراث: اتن.
۲. ماهیت میراث: عرف فرهنگی، ورزشی و تفریحی.
۳. سایر نام های مروج و مرتبط به میراث: اتن ملی.
۴. ساحه و محل تحت پوشش: ولایت های کشور، خاصاً پکتیا، پکتیکا، خوست، لوگر، غزنی، کندهار، ننگرهار، کنر، لغمان، کاپیسا، قندز، هلمند.
۵. توضیحات مختصر در مورد میراث: افغانها در روزهای خوشی، جشن، و روزهای تاریخی و همچنان مراسم خوشی، عروسی، نامزدی و غیره اتن مینمایند. در اجرای اتن آوازهای مختلف، سروده های مختلف، حرکت ها و نمایشها صورت میگردد.





اتن یک مظهر فرهنگی، فولکلوری، تفریحی و ورزشی مردم افغانستان بوده که به شکل دسته جمعی یا گروهی اجرا شده و مرکب از حرکات، آوازاها و موسیقی میباشد. از ادوار گذشته بدینسو در افغانستان رایج است، که در عروسی ها، روزهای ملی و تاریخی، جشن ها و سایر فرصت های خوشی، اتن با شور و شوق ویژه، توسط افراد جوان صورت میگیرد. شکل و شیوه اجرای اتن به گونه های مختلف بوده، چنانچه اتن خوست، بکتیا، کندهار و بعضی ولایات دیگر باهم در چگونگی اجرا تفاوت دارند.

بعطور معمول و شیوه عادی، اتن به گونه ذیل اجرا میشود: در شروع دهل نواز به شدت به نواختن دهل می پردازد و جوانان یا اتن چی ها طرف دهل در حرکت میشوند. اشخاصی با قد رسا، لباس و موهای آراسته و همسان و برابر، در دوگروه، بشکل دایروی و متحرک، ایستاده شده و دهل نواز، سرنی نواز و نوله نواز در وسط قرار میگیرند، و معمولاً دو شخصیکه آواز میخوانند در دور و بر دهل نواز ایستاده میباشند، حرکت ها، هماهنگ با صدای دهل می باشد.

تعداد افرادی که در گروه اتن شرکت میداشته باشند، مقید نبوده، ولی معمولاً دوازده، چهارده و شانزده نفر میباشد که در میدان های باز و هموار اتن مینمایند. شیوه بیت خواندن و مسابقه بیت خوانی طوری است که نماینده یک گروه سوال میکند و دیگری جواب میدهد و به همینگونه به پیش میروند، و اتن کننده گان به تعقیب حرکات شان دور میخورند، و چپه و راسته چرخ میزنند. دست به دست هم داده، یک یک قدم پیش و یک یک قدم به عقب حرکت مینمایند، و کسی که بیشتر مهارت دارد در سر قطار ایستاده میشود که او را به نام میر نیز یاد مینمایند. درین جریان، اتن کننده گان جوان که موهای آراسته و طولی دارند موهای خود را چپ و راست شور میدهند.

۶. سهم گیرنده گان در اتن: جوانان، نوجوانان، حتی افراد پخته سال سهم داشته و امروز بیش از پیش، خانمها نیز با سبک های جدید اتن مینمایند.

۷. نهاد های مرتبط، فعال در زمینه: وزارت اطلاعات و فرهنگ، رسانه ها، شورا های محلی، نهاد ها و انجمن های مدافع از فرهنگ، تشکیلات قبیله ای و مردمی.

ترتیب کننده گان: شیر آقا قادری آمر توسعه فرهنگ مردم.

سلیمان محب یار مدیر عمومی جشنواره ها.

ثربا جلالی عضو مدیریت جشنواره ها.



**Ministère de la Culture  
et de l'Information**

**Vice-ministre chargé  
des affaires culturelles**

**Département  
de la Culture du peuple**

**Registre du patrimoine culturel immatériel**

Nom de l'héritage	Attan اتن
N°d'enregistrement	02
Date d'enregistrement	8 Djaoza 1393*

- 1- Nom de l'héritage : اتن (Attan)
- 2- Nature de l'héritage : expression culturelle, sportive et distractive
- 3- Noms communautaires et apparentés : اتن ملی (Attan-e-melli).
- 4- Espace couvert par l'héritage : l'ensemble des provinces du pays, particulièrement : Paktika, Paktia, Khost, Logar, Ghazni, Kandahar, Nangarhar, Kunar, Laghman, Kapissa, Koundouz, Helmand.
- 5- Détails sur l'héritage : les Afghans ont recours à l'Attan à l'occasion des fêtes, des dates historiques, et toutes célébrations heureuses, tels le mariage, les fiançailles, etc.

---

\* 29 mai 2014



Attan (اتن) est accompagné d'une variété de chants, de mouvements et de figures chorégraphiques.

Attan (اتن) est à la fois une expression culturelle, folklorique, et sportive, mais surtout un moment de délasserment. Il s'exécute en groupes et s'accompagne des chants et de la musique. C'est un héritage très ancien qui a marqué l'histoire et les fêtes, suscitant de la joie. Ce sont les jeunes qui éprouvent, grâce à l'attan (اتن), un enthousiasme débordant.

Chaque région a son style et ses propres codes.

De façon assez schématique, valable dans tous les cas de figure, Attan (اتن) suit le schéma suivant : au départ, c'est le batteur de (*Dhol*) qui annonce le signal et qui appelle les jeunes à se préparer à se diriger vers lui. Immédiatement après, les jeunes danseurs, portant la tenue d'Attan, et soigneusement coiffés, se présentent en deux demi-cercles, entourant les batteurs de *Dohl* et de flûte. Tous ces mouvements se réalisent en parfaite harmonie avec le son des chanteurs.

Le groupe qui exécute Attan (اتن) n'est généralement pas limité en nombre, mais la composition la plus habituelle tourne autour des chiffres de douze, quatorze ou seize personnes.

L'Attan (اتن) s'exécute aussi en plein air.

Quant en chant, il est, en fait, composé d'une série d'appels que les deux cercles s'adressent mutuellement, tout en se déplaçant, pas à pas, vers l'avant et l'arrière, de façon méticuleusement rythmée, regardant tantôt à gauche, tantôt à droite. A noter, tout le long de la réalisation, un gracieux mouvement de chevelures, en accord avec le reste du corps. Attan est dirigé, à sa tête, par un meneur, un mir, dans les langages locaux.

- 6- Parmi les exécutants, il faut noter la présence dominante des jeunes, sans exclure les moins jeunes.
- 7- Quant à la préservation, outre le Ministère afghan de la Culture et de l'Information qui veille à la promotion de la culture, les médias, dans leur ensemble, les assemblées de défense de la culture et les structures tribales et populaires, apportent en permanence, leur contribution.

